

1755 Juli 20., Schwyz

A

SCHREIBEN VON [GARDEHPTM. UND MARECHAL DE CAMP, JOSEF NAZAR]  
 REDING "DE BIBEREGG", [AN GARDEHPTM. UND BRIGADIER  
 BEAT FIDEL ZURLAUBEN]

"Ma Connaissance d'icy ... sont[!] tres flatté de Votre souvenir, et m'ont chargé de vous dire milles choses, particulièrement M<sup>e</sup> [Maria Josefa Elisabeth] de Reding [des Absenders Gattin] qui ... [se] resouviert avec plaisir du petit sejour que vous avez fait a Schwitz

riens de Nouveau dans ce pay icy j'ay eu hier des Nouvelles de la diette de frauenfeld [- gemeineidg. Tagsatzung vom 7. Juli - 2. August 1755 -]<sup>1</sup>, les affaires traitté jusque a present, sont passé tres tranquillement, et l'affaire d'ury avec leurs sujette [- Unruhen in der Leventina -]<sup>2</sup> dont on a encor fait raport<sup>3</sup>, est finy Come chose passagere, et avant la diette on a crüe differente chose apreté a metre sur le tapis Mais jusque la il Regne un Calme, qui Nous [fait] augurer une fins de diette tres ordinaire

et Notre Nation fait plus de Bruit en pay estrangere que dans son teritoire,

... [Gardehptm. Christian Friedrich Dagobert Graf] de Waldner [von Freudenstein] n'a put manquer de reussir; Bourg[e]ois honoraire de Mulhusen, est un titre dont Milles autres ne sont pas decoré vos reflexion que vous me Mandez au sujett sont fort juste, Mais il n'en est ny plus ny Moin on me Mandé aussy d'allieurs que nos [gemeint des Garderegiments?] Caserne<sup>4</sup> vont leur train il faut souffrir ce qu'on ne peut empecher avec bienséance, Mr le Controleur General, et L'intendant sont trop prevenus pour esperer qu'ils le relache en rieur, il y a Cependant bien des observation a y faire, Come vous me detalliez vous mesme et qui sont tres juste, Mais enfin que faire, sans etre vivement soutenue il est difficile de reussir sur tout quand les choses sont avancé et si bien Cimanté, je souhaite Notre interet a part, que le service du Roy [Ludwig XV.] N'en souffre, Mais il est bien difficile de croire que Nous pussions si bien et en officier et en soldat, Comparer le Regiment Come il est presentement,

il paroît par les Nouvelles du jour que la petite mesintelligence de Notre [gemeint des franz.] Cour et de Celle de ... [Turin - gemeint den sard. Hof -] se racomode, il semble qu'il faudroit d'autre raison, que Celle du tems pour ocasioner des troubles, mais on peut juger de la de l'intention

il est a croire que L'ambassadeur de Turin [in Frankreich, Ferdinando

Arborio di Gattinara, Marchese di Sartirana] qui depuis du tems desire son rapelle a profité de Ceste ocasion, et je crois que Notre atention est mieux fondé sur Londre [d.h. England] que surs Turin [bzw. das Königreich Sardinien - in der Tat sollte es dann 1756 zwischen Frankreich, Russland und Oesterreich einer- und England und Preussen anderseits zum Kriege kommen -], Come insensiblement L'autone s'aproche sans doute que le Bruit de guere recomancera, faites moy part dans quelque Moments de loisir des Nouvelles de la bone ville [Paris gemeint], vous m'obligerez beaucoup, si dans ce pay quelque chose se montre en aparence je vous le Manderay, la Nouvelle Capitulation de suisse en Espagne est arivé et ils eguise leurs gouteaux pour ... [?]<sup>5</sup>

Nous sommes de tous Coté mine et Contreminé des Casernes d'un Coté des Regiments a recommenter et a augmanter de 4 Compagnie pour les trois Regiment pour L'Espagne Nous rendra la taille bien faite, tant a soleure qui en a aussy sa part que Nous [gemeint die V. kath. Orte?] de Nos Cotés, resouvenez vous de qui vous aime et sera avec le plus tendre attachement ...".

1) s. EA VII 2, 149 (Nr. 144)

2) s. HBLS IV 671 2. Spalte sowie AH 90/6

3) s. EA VII 2, 152 n

4) s. ev. Zurlauben/CM I 285

5)

*gouteaux par mesurés*

Original - AH 96, 300-301 - Blatt 301<sup>v</sup> leer

140

1666 Mai ...<sup>1</sup>, Aufiberg

A

SCHREIBEN VON [GARDEHPTM. WOLFGANG LUDWIG] REDING AN [HEINRICH II.] ZURLAUBEN, "CAPP.<sup>NE</sup> AUX GARDES SUISSES DU ROY [LUDWIG XIV.]", ZUG

"Jl n'y à que huict iours que ie vous ay escrit, par une femme d'icy, touchant mon depart [- Reding besass zusammen mit Zurlauben die aus den beiden Halbkompagnien bestehende Gardekompagnie Reding-Zurlauben -], qui sera mardy prochain [den 4., 11., 18. oder 25. Mai] s'il plaist à Dieü, et i'auray l'honneur de passer chez vous, ou nous reglerons nos affaires pour la resolution que me demandez de nostre derniere diette [gemeint der Landsgemeinde von Schwyz], puisque vous n'avez receu ma precedente, ie vous dis encore par celle cy que la levée des Compagnies franches [die der franz. Resident François Mouslier